
서양음악사 용어의 한글화 통일을 위한 연구: 정의 및 한글 용어 제시(중세편)

金 文 子

(한양대학교 음악대학 작곡과 교수)

I. 머리말

서양음악 용어를 한글화하는 과정에서 야기되는 여러가지 문제점들은 그동안 학계의 관심사가 되어 왔고, 이를 위한 연구발표 및 심포지엄도 여러 차례 개최된 바 있다. 특히 <한양대학교 음악연구소> 주관으로 개최된 두 차례의 음악용어 심포지엄에서 <趙善宇> 교수와 <洪正守> 교수의 논문을 중심으로 이 문제점에 관한 토론이 있었고, 한양대 음악연구소의 <朴在成> 교수가 작성한 대위법·화성학·음악형식 용어 및 중·고등학교 교과서에 사용된 서양음악 용어를 정리한 “용어 목록자료 1”은 주목할 만한 연구이다.¹⁾ 이러한 연구들과 맥락을 같이 하여 필자는 그동안 서양음악사 부문에서의 용어들을 목록으로 작성하고,²⁾ 이를 분석하여 문제점을 제기하였는데,³⁾ 본 연구는 이들 연구의 후속 작업이다.

본 논문은 위에서 언급된 그동안의 필자의 연구를 토대로 하여, 우선 중세 서양음악사 용어만을 선정하여 각 용어의 간단한 정의 및 이에 적합하다고 생각되는 한글용어를 제시함으로써 통일된 한글용어를 창출하는데 기여하고자 하였다.

¹⁾ 한양대학교 음악연구소 주최의 <서양음악용어 한글 정리작업을 위한 심포지엄 (1)>(1991년 10월 25일)에서 趙善宇의 “확정된 한글 음악용어와 과정의 한글 음악용어”가 발표되었으며, 동 연구소의 <서양음악용어 심포지엄 (2)>(1992년 3월 27일)에서 洪正守의 “음악용어들의 문제점과 이의 개선을 위한 모색”과 朴在成의 “통용 중인 한글음악용어들에 대한 비교연구: 화성법/대위법/음악형식”이 발표되었다.

²⁾ “서양음악 용어의 한글화를 위한 기초 연구: 서양음악사 부문,” 「낭만음악」 21(1993)과 「낭만음악」 27(1995)에 수록.

³⁾ “서양음악사 용어의 한글화 현황 분석연구,” 「음악논단」 제7집(1993), 69-94쪽.

여기에 수록된 용어 목록은 크게 세 부분으로 나누어 도표 형식으로 제시된다. 첫째 부분에서는 현재 통용중인 영/한 용어들을 정리하였으며, 두 번째 부분에서는 이들 용어 중에서 필자가 타당하다고 생각되는 한글용어를 제시했다. 그리고 마지막 부분에서는 각 용어의 정의를 간단하게 서술하였다. 통용중인 한글용어를 정리하는 부분에서는 해당 용어가 사용된 문헌 수가 많은 것부터 차례로 제시하였는데, 용어 사용의 실태 파악에 도움을 줄 수 있도록 사용된 문헌 수가 동일할 경우에는 앞의 용어와 뒤의 용어 사이에 빗금(/)을 그어 표시했으며, 뒤의 용어가 앞의 용어보다 사용 빈도수가 적어질 때에는 용어들 사이에 세미콜론(;)을 표기하여 구분하였다. 또한 용어의 원어를 알파벳 그대로 사용한 것은 이 목록에서 취급하지 않았으며, 띄어쓰기가 다른 것은 같은 것으로 간주하여 구별하지 않았다. 용어의 설명 부분에 사용되는 음악용어들은 한글용어가 통일되지 않은 상태이므로 사용자의 편의를 도모하기 위하여 원문 용어를 괄호 안에 기재하였다.

앞에 언급한 필자의 한글화 현황 분석 논문에서 분석한 바에 의하면 현재까지 사용된 서양음악용어의 한글화 방법은 다음의 8가지로 크게 나누어진다 :

- (1) 원어를 그대로 사용한다.
- (2) 원어의 발음을 한글로 옮겨 사용한다.
- (3) 원어의 의미를 한글로 번역하여 사용한다.
- (4) 원어의 의미를 한문식 한글로 번역하여 사용한다.
- (5) 위의 (1)과 (2)를 혼합하는 방법을 이용한다.
- (6) 위의 (1)과 (3), 또는 (2)와 (3)을 혼합하는 방법을 이용한다.
- (7) 위의 (1)과 (4), 또는 (2)와 (4)를 혼합하는 방법을 이용한다.
- (8) 위의 (3)과 (4)의 혼합하는 방법을 이용한다.

한글용어의 혼란은 위의 8가지 방법들이 아무런 기준이나 원칙없이 각자의 취향이나 습관에 따라 적용되었기 때문에 야기된 것으로 생각된다. 외래어의 의미를 정확하게 표현하는 것은 대단히 어려운 과제인데, 한국의 경우에 있어서는 여기에 더하여 한글 전용과 국·한문 혼용의 문제, 그리고 일본식 용어까지 뒤섞여 그 혼란은 더욱 가중되었다. 필자는 위의 방법들 중 세 번째가 최선의 방법이라는 원칙 아래 <홍정수> 교수가 그의 논문에서 제안한 “한글을 중심으로 모든 말을 생각하며 한글로 표기되었을 때 오해가 없는 말”을 찾으려 하였다. 필자가 고려한 그 다음 방법은 네 번째 방법인 ‘한문식 용어’였으며, 이것도 불가능한 경우에는 원어의 발음을 그대로 표기하는 두 번째 방법을 택하였다.

좋은 용어는 가능한 한 그 용어의 의미가 함축되어 있어서 용어만으로도 그 뜻이 파악되는 간결한 용어이지만, 이미 많이 통용되어 일반화된 용어들은 심각한 문제가 없는 한 그대로 사용하는 방향으로 결정하였다. 또한 카톨릭 교회 용어들은 교회에서 통일하여 사용하는 용어를 그대로 반영하였으며, 외래어를 한글 발음으로 표기할 때에는 가능한 한 원어의 발음에 준하여 비슷한 발음으로 표기하도록 노력하였다. 이 문제는 앞으로 문화체육부에서 주관하여 현실에 맞게 개정되고 통일된 표기법이 제시되어 해결되기를 바라며, 그 때에는 본 목록에서의 표기법이 다시 수정되어야 할 것이다.

본 논문에 수록된 용어들은 국내에 통용되는 서양음악사 분야의 번역서와 국내 저자들의 저서 32권에서 수집된 용어들로 그 문헌들의 목록을 뒤에 제시하였으며, 한/영 대조표도 함께 수록하였다.

외래용어의 한글화는 한 가지 원칙만을 일관되게 적용시킬 수 있는 작업이 아니므로 앞으로 더 많은 학자들의 제언과 개인의 취향을 떠나 제시된 용어를 통일하여 사용하려는 지속적인 노력이 절실하게 요구된다.

II. 용 어 목 록

통용중인 영/한 용어	제 시 용 어	정 의
abgesang 압게장; 아프게장/ 선율 프레이즈; 가락/ 결미절/ 종행	압게장	민네리트의 전형적인 형식인 바르 형식의 일부분. aab 중 a부분은 스톨렌이라 하고 a보다 길고 새로운 소재를 도입하는 b부분을 압게장이라 한다⇒ 바르형식(bar form)
Aeolian (mode) 에올리아 (선법); 에올리안 (선법); 단음계적 (선법)/ 아에오리안 (선법)/ 에오리아 (선법)/ 이올리안 (선법)/ 단조	에올리아 (선법)	⇒교회선법 (church mode)

통용중인 영/한 용어	제 시 용 어	정 의
Agnus Dei 아그누스 데이; 천주의 어린양/ 아그누스 데이; 어린양/ 하나님의 어린양/ 신의 어린양/ 아그누스 데이	천주의 어린양	미사의 일상부 (Ordinary of the Mass) 중 하나로 봉헌기도 (Offertorium) 후에 부른다.
alba 알바	알바	트루바두르의 일종으로 새벽에 헤어지는 연인들의 이야기를 대화 형식으로 다룬 노래이다. 오브(aube) 또는 타겔리트(tagelied)라고도 한다⇒트루바두르(troubadour)
Alleluia 알렐루야; 알렐루야송; 알렐루야 찬	알렐루야	미사고유문 (Proper of Mass) 중 하나로 사순절, 금식기간 등 참회시기를 제외하고 매 주일 총계송 (Gradual) 다음에 불러진다. 어원은 주를 찬미하라는 뜻임
Amborsian chant 암브로시안 성가; 암브로스 성가/ 암브로시우스 성가/ 암브로지오 성가; 암브로시안 찬트/ 암브로시오 성가/ 암브로시우스식 성가/ 앰브로지언 찬트	암브로지오 성가	밀라노의 사제, 성 암브로지오가 작곡하였다고 전해지는 카톨릭교의 전례성가로 현재도 밀라노 지방의 교회에서 사용되고 있다. 밀라노 성가(Milanese chant)라고도 함⇒평성가 (plain-song)
antiphon 안티폰; 교창; 교송; 대창/ 교송부/ 교창식/ 안티포나/ 웅창	안티폰	9-13세기에 새로 생긴 축제들을 위하여 작곡된 대부분 단음절적인 노래이다. 원래는 유대교에서 부터 내려온 시편 앞에 부르는 노래로 회중이나 합창단이 부르는 답창가 였다.

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정의
antiphonal 답창식/ 교창/ 안티포날; 교송형/ 교창적 방법/ 교창풍/ 교호창	답창식	초기 카톨릭교회에서 시편을 부를 때 두개의 합창단이 교대하며 부르는 방식 ⇒답창식 시편송 (antiphonal psalmody)
Antiphonale 대창송적	#안티포날레	성무일도 (Office Hour) 를 위한 성가들을 모아놓은책. 미사를 위한 성가들을 모은 책은 그라두알레 (Graduale) 라 한다.
antiphonal psalmody 교창 시편 송독/ 답창시편송/ 시편 교창법	#답창식 시편송	초기 카톨릭교회에서 시편을 부를 때 두개의 합창단이 각 시편절의 두부분을 한 부분씩 교대하거나 시편 절들을 한 절씩 교대하며 부르는 방식.
Ars Antiqua 아르스 안티콰; 구예술; 아르스 안티카; 아르스 안티쿠아; 아르스 안티까	아르스 안티콰	일반적으로 13세기의 음악을 지칭하는 용어로 14세기에 새로운 기법 (아르스 노바)을 발전시킨 음악가들이 이에 비하여 구태 의연한 13세기의 음악을 구 예술이라는 의미로 사용한 용어이다.
aube 오브	오브	⇒알바 (alba)
ballade 발라드; 담시곡	발라드	중세의 세속노래의 일종. 영국에서 유래된 것으로 중세의 역사 또는 낭만적인 소재들을 이야기풍으로 엮은 가벼운 노래를 단순하게 부르기도 하고 춤이 곁들여 지기도 하였다. 13세기가 지나면서 춤의 성격은 차츰 사라졌으며 음악도 초기에는 통절형식이었으나 차츰 AAB 또는 AABC형식으로 작곡되었다.
ballat(t)a 발라타	발라타	14세기 이태리의 중요한 세속노래 형식. 13세기에는 합창후렴이 있는 단성 춤노래였으나 14세기에는 대부분 다성으로 작곡되었으며 프랑스의 비를레 (virelai)와 비슷한 AbbaA 형식이다.

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정 의
bar form 바르 형식; 세도막형식; 마디형식/ 바르 형/ 바이아르 형식/ 바이아 형식	바르 형식	투르비두르의 영향을 받아 독일의 민네리트에서 주로 사용된 악곡 형식. aab 형식으로 반복되는 a부분을 슈톨렌(stollen)이라 하고 a보다 길고 새로운 선율 소재를 갖는 b부분을 압게장(abgesang)이라 한다.
bas instrument 낮은 악기; 작은소리 악기	작은소리 악기	⇒큰소리악기(haut instrument)
Benedicamus Domino 베네디카무스 도미노	#주를 찬미하라	미사통상문 중 하나로 미사가 끝날 때 주교가 부르는 것. 성가대와 사제가 노래하는 폐회 형식일 때는 “미사가 끝났으니”를 부른다.
Benedictus 베네딕투스	#찬미하라	미사의 일상부 중 하나로 봉헌송 후에 성가대가 부른다.
breve(is) 브레비스; 브리브/ 2분음표/ 단음/ 배 온음표	브레비스	음표의 모양에 따라 음길이를 표시할 수 있는 프랑코식 기보법에서 사용된 음표 중 하나로 현대음표로는 겹온음표에 해당된다⇒프랑코식 기보법(Franconian notation)
Byzantine chant 비잔티움 성가/ 비잔틴 성가; 비잔티안 성가/ 비잔틴 영창/ 비잔티움 찬미가/ 비잔틴 찬트	비잔틴 성가	중세에 비잔틴 제국에서 사용되던 평성가⇒평성가(plainsong)
caccia 카치아; 커치아	카치아	14세기 이태리의 세속노래. 3성부곡인데 위의 두 성부는 동음 카논이고 아래 성부인 테노르는 느리게 움직이는 독자적인 기악성부이다. 카치아란 사냥 또는 몰이라는 뜻으로 사냥이나 시장 풍경 같은 활기찬 장면들을 묘사하는 곡이다.
canon 봉헌기도	봉헌기도	미사고유문으로 <거룩하시다> 다음 사제에 의하여 낭송됨. 작곡기법 용어일 때는 카논이라 함.

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정의
Canonical Hour 기도시간; 성무공과/ 시과	기도시간	⇒성무일도 (Office Hour)
canso 강소; 칸소; 칸조/ 칸초네	칸조	남부 프랑스어로 상송을 의미함. 투르바두르의 노래와 시의 형태로 aab 형식. 독일의 바르 형식의 기초가 되었다.
cantiga 칸티가; 칸티카	칸티가	13세기 스페인의 단성노래로 가사는 성모 마리아를 찬양하는 내용이다. 형식은 트루베레의 비를레와 같은 AbbaA이다.
cantilena 칸틸레나	칸틸레나	13세기말에 있던 모든 종류의 세속음악을 뜻함. 모든 성부가 하나의 가사를 갖고 같은 리듬으로 움직이며 주된 선율은 상성부에 있다. 후에는 서정적인 선율을 갖는 성악 또는 기악곡 일반을 의미하기도 한다.
cantus firmus 정선율; 칸투스 피르무스; 정한가락/ 칸투스 피르미/ 주선율/ 고정선율/ 정선곡/ 칸투스 피르무스	정선율	다성음악 작곡의 기초가 되는 선율. 작곡을 시작하기 전에 미리 그 곡의 기초가 될 선율을 정하여 놓고 이 선율에 의거하여 다른 성부들을 작곡하는 경우이다. 이때 그 선율이 새로 작곡되는 것이 아니고 이미 만들어진 선율을 다른 곳에서 빌려올때는 <이미 만들어진 선율> (cantus prius factus) 이라 한다.
cantus firmus Mass 정선율 미사; 칸투스 피르무스 미사; 정선율 미사곡; 정한가락 미사	정선율 미사	정선율을 사용하여 작곡한 미사곡. 정선율의 곡명이 미사곡명 이됨 ⇒정선율 (cantus firmus)
cantus planus 칸투스 플라누스; 단성음가/ 평성가	평성가	평이하고 맛있는 노래라는 뜻으로 13세기 이후 그레고리오 성가의 평이함을 빗대어 멸시적인 의미로 사용한 용어임 ⇒평성가 (plainsong)
cantus prius factus 칸투스 프리우스 팩투스/ 이미 만들어진 노래	#이미 만들어진 선율	다성음악을 작곡할 때 기본이 되는 선율을 먼저 정하여 놓고 이선율(정선율)을 중심으로 다른 성부들을 작곡하는데 이때 이미 있던 선율을 사용하는 경우를 말한다.

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정 의
canzo	칸조	⇒canso
Carmina Burana 카르미나 부라나	카르미나 부라나	(1) 리아드들이 쓴 술, 여자, 도덕적 풍자를 내용으로 한 라틴어 세속 시집. 10-13세기에 쓰여진 것으로 간단한 선율이 기보된 것도 있다⇒폴리아드의 노래 (Goliard song)(2) 현대 작곡가 칼 오르프(Carl Orff)가 이 시들을 소재로 작곡한 합창곡.
cauda 카우다	카우다	(1) 꼬리라는 뜻으로 곡의 첫째나 마지막 음절, 또는 중간의 중요한 종지형에 나타나는 다음적 부분을 말한다. 13세기의 다성 콘дук투스에서 많이 사용되었다. (2) 정량기보법에서 음표에 붙여진 세로줄을 의미함.
centonization 모아엮음 기법	모아엮음 기법	초기 기독교음악은 기록된 악보에 의하지 않고 즉흥으로 연주 되었다. 이때 즉흥방법은 새로운 선율을 즉석에서 만드는 것이 아니라 이미 존재하는 짧은 선율조각들을 짜집기 하는 식으로 이어 붙이는 것이었는데 이러한 기법을 말한다.
chanson 상송; 연가	상송	프랑스어로 된 세속가곡을 일반적으로 상송이라 함. 사랑을 주제로 한 가사가 많으며 단성노래에서부터 악기반주를 수반하는 다성곡까지 그 범위가 아주 넓다.
chanson de balladée 상송 발라데	상송 발라데	마쇼(Machaut)가 그의 작품을 지칭한 용어로 비를레와 같음⇒비를레(virelai)
chanson de geste 상송드제스트	#영웅이야기 상송	긴 서사시체로 쓰여진 영웅의 이야기를 가사로 한 중세 프랑스의 세속노래. 단성으로 작곡되었으며 가사의 각 행은 같은 선율로부르고 마지막 행만 종지감을 주는 다른 선율로 불렀을 것으로 추측됨.
chant 성가; 노래/ 찬트	성가	평성가와 비슷한 자유리듬이고 단성인 종교적인 음악 일반을 의미함⇒평성가(plainsong)

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정의
choirbook 합창책; 성가대용 성가집/ 합창곡집	합창책	15-16세기에 다성음악을 기보한 커다란 책으로 이 책을 보면서도 놓고 합창대원 모두가 같이 보며 연주하던 악보책. 각 성부들을 분리하여 같은 면이나 마주보는 면에 따로따로 기입한 악보이다.
church mode 교회선법; 교회 모드	교회선법	중세의 종교음악에 사용되던 음체계로 각각 d, e, f, g음에서 시작하여 옥타브 윗음에서 끝나는 4가지 선법(정격선법, authentic mode)이 있는데 각각 도리아(Dorian), 프리지아(Phrygian), 리디아(Lydian), 믹소리디아(Mixolydian) 선법이라 하며 이들의 변형으로 각 선법의 음역을 4도 아래로 옮긴, 즉 a, b, c, d에서부터 한 옥타브 위의 음역을 갖는 4개의 선법(변격선법, plagal mode)을 각각 히포도리아(Hypodorian), 히포프리지아(Hypophrygian), 히포리디아(Hypolydian), 히포믹소리디아(Hypomixolydian)라 한다. 선법은 그 음역이 한 옥타브로 제한되어 있는 것이 현대의 음계와 가장 큰 차이점이다.
clausula 크라우술라; 클라우줄라; 클라우술라/ 클라우술라	클라우줄라	성가의 다음적인 부분에 디스칸트양식으로 작곡된 부분. 노트르담 오르가눔의 일부분이었던 것이 후에는 독립되고 여기에 가사를 붙이기 시작하여 모테트의 시초가 된다⇒노트르담 오르가눔(Notre Dame organum), 디스칸트(discant)
clos cadence 닫힌종지	닫힌종지	I로 끝나는 종지로 현대의 정격종지에 해당함.
Collect(a) 본기도	본기도	미사에서 대 영광송(Gloria) 다음에 사제가 올리는 기도.
color 콜로르; 칼라/ 콜로	콜로르	동형리듬 모테트의 테노르에서 반복되는 일련의 음정패턴⇒동형리듬 모테트(isorhythmic motet)

통용중인 영/한 용어	제 시 용 어	정 의
Communio 영성체송; 콤무니오/ 코뮤니온; 성체배령창/ 코무니아/ 코무니오/ 코무니온/ 성찬송	영성체송	미사 고유문(Proper of Mass) 중 하나로 빵과 포도주를 다 나누어 준 다음에 합창단이 부른다.
Compline (Compleorium) 종과; 끝예배/ 마감시간/ 마침의 시과/ 콤프리네/ 끝기도	끝기도	카톨릭교에서 하루에 여덟 번 기도하는 성무일도(Office Hour) 중 하나로 해진 직후에 행하여 진다.
Conductus 콘дук투스	콘дук투스	11-13세기에 쓰여진 라틴어 가사의 종교적, 도덕적 내용을 가진 비의전적인 노래. 단선을 노래로 시작되었으나 후기에는 다성으로도 많이 작곡되었다. 정선율을 사용하지 않고 성부의 중심이 윗성부에 있으며 모든 성부가 같은 리듬으로 움직이는 것이 콘дук투스가 음악사적으로 중요하게 취급되는 이유이다.
contrafactum(a) 콘트라팍툼; 콘트라팍타	콘트라팍툼	이미 있던 노래를 가사만 바꾸어 부르는 성악작곡법.
Credo 크레도; 사도신경; 나는 믿는다	사도신경	미사통상문(Ordinary of Mass)으로 사제가 “나는 믿나이다”라고 시작하면 합창단이 이어서 부르는 신앙고백이다. 가사가 길고 단음적이며 다른 미사통상문에 비해 음악적으로 단순하다.
deuterus 둘째 선법	둘째 선법	두번째 교회 선법으로 프리지아와 히포 프리지아 선법을 의미함⇒교회 선법(church mode)
Dies irae 분노의 그날이여	분노의 그날이여	죽은이를 위한 미사인 레퀴엠(requiem)미사에서 부르는 노래.

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정의
discant(us) 디스칸트; 디스칸투스	디스칸트	중세의 초기 다성음악인 오르가눔이 발전함에 따라 두 가지 양식으로 구분된다. 그 하나는 성가의 선율을 길게 늘여 저성부에 놓고 윗 성부에서 다음적으로 작곡하는 것으로 이를 오르가눔이라 하고 이에 반하여 모든 성부가 음표 대 음표로 작곡되어 비슷한 리듬으로 움직이는 양식을 디스칸트라 한다. 즉 모든 성부가 일정한 길이를 잴 수 있는 음표로 구성되어 있는 음악이다.
dominant 팔립음; 팔립화음; 도미난트/ 도미넌트; 속음/ 중심음/ 지배음	중심음 도미난트	(1) 시편이나 성서를 낭송할 때 한음으로 빠르게 가사를 읊는 중심이 되는 음 ⇒낭송음(reciting tone) 또는 시편송음(psalm tone) (2) 음악이론에서는 5도 음을 의미. 속음이라고도 함
Dorian (mode) 도리아 선법; 도리안 선법	도리아 선법	⇒교회 선법(church mode)
double leading-tone cadence 이중이꿈음 종지/ 이중이꿈음 마침/ 겹이꿈음 종지	이중이꿈음 종지	중세의 전형적인 종지형에서, 아랫성부는 운음진행 그대로 두고 위의 두 성부에서는 임시기호를 사용하여 반음진행으로 마지막음에 도달하도록 함으로써 종지감을 강조한 종지.
Doxology (minor) 독솔로지/ 송영/ 소영광송	소 영광송	시편을 낭송할 때 모든 절을 다 낭송한 후 항상 "gloria patri"로 시작되는 삼위 일체를 찬미하는 가사가 뒤따르는데 이것을 소 영광송이라 한다. 대 영광송(Gloria)을 Greater Doxology라고도 하므로 이와 구별하여 lesser Doxology라고도 한다.
ductia дук티아; 두크티아; дук치아	дук티아	⇒에스탕피(estampie)
duplex long(a) 두플렉스 롱가; 이중 롱가	두플렉스 롱가	프랑코식 기보법에서 사용되던 음표로 그 당시 보다 음악이 빨라져 현대에는 사용되지 않는 쇠가의 음표이다 ⇒프랑코식 기보법(Franconian notation)

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정 의
duplum 두플룸; 두폴룸/ 제2성부; 제2상성 상성	제2성부	중세의 다성음악에서 두번째 성부. 최저성부인 테노르(tenor)를 제1성부로 간주하므로 아래서 두번째 성부를 의미함.
Epistle (Epistola) 사도서간; 서간서/ 서간경/ 독서	사도서간	신약성서에 실린 사도들의 서한으로 미사에서 본기도 다음에 그날의 주제에 맞는 부분을 낭송하거나 노래부른다.
estampie 에스탕피; 에스탐피; 에스땅뻬에/ 에스탐비	에스탕피	13-14세기에 가장 중요한 춤곡중 하나로 알려진 기악곡 중 가장 오래된 형식임. 성악곡에서 나온 형식으로 풍타(puncta)라 불리는 반복되는 악구들로 구성되는데 첫번째는 반종지로 끝나고 두번째는 정격종지로 끝난다. 5-7개의 풍타로 이루어진 곡은 에스탕피라 하고 풍타의 수가 이보다 적을 때는 독티아(ductia)라 한다.
fauxbourdon 포부르동; 포오부르동	포부르동	15세기 프랑스를 중심으로 널리 사용되던 작곡기법. 주선율을 제일 윗성부에 놓고 최저성부에서는 주선율에 대하여 6도 병진행하는데 가끔씩 8도가 끼어들고 8도로 종지하며, 악보에 기록되지 않는 제 2성부는 주선율에 대하여 4도 아래로 병진행하며 연주되는 기법. 결과적으로 제1전위된 3화음의 음향을 낸다.
final(is) 종지음; 끝음/ 피날리스; 종결음/ 마침음/ 종음/ 종지/ 종지부/ 파이널	종지음	교회선법에서 끝나는 음으로 이음을 기준으로 그 선법의 음역 및 성격이 주어진다⇒교회선법(church mode)

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정의
florid organum 꾸밈 오르가눔	#화려한 오르가눔	⇒멜리즈마적 오르가눔 (melismatic organum)
formes fixes 고정형식; 고정된 악곡/ 정형 형식/ 정형시 형식	정형시 형식	중세 프랑스의 시와 음악의 세가지 중요한 형식인 발라드 (aab), 비를레 (AbbaA)와 롱도 (ABaAabAB)를 총칭하는 용어. 14세기에 마쇼 (Machaut)에 의하여 정착되고 변성되었다.
Franconian motet 프랑코니안 모테트/ 프랑코식의 모테트/ 프랑코풍의 모테트	#프랑코식 모테트	13세기 후반의 모테트로 리듬선법에 의한 느린 테노르 (tenor)와 이보다 조금 빠르고 슬픈 내용의 가사를 갖는 모테투스 (motetus), 그리고 더 빠른 리듬으로 움직이며 즐거운 내용의 가사를 갖는 제 3성 (triplum)으로 구성된 모테트를 말함.
Franconian notation 프랑코식 기보법/ 프랑코 기보법; 프랑코니안 기보법	프랑코식 기보법	1250-1280년까지 활약했던 이론가이며 작곡가인 폴로뉴의 프랑코 (Franco of Cologne)가 그의 저서 정률음악의 기술 (Ars cantus mensurabilis)에서 최초로 음표의 모양에 따라 음길이를 표시할 수 있는 기보법을 고안하였는데 이것을 프랑코 기보법 또는 정량기보법 (mensural notation)이라 한다. 그가 사용한 음표는 두플렉스 롱가 (duplex longa), 롱가 (longa), 브레비스 (brevis), 세미브레비스 (semi brevis) 등이다.
free organum 자유 오르가눔	자유 오르가눔	오르가눔에서 제2성부인 오르가눔 성부가 성가 선율인 주성부에 대하여 자유롭게 사진행 반진행 등을 하며 진행되는 오르가눔. 11세기 중엽부터 시작되었다⇒오르가눔 (organum)
Gallican chant 갈리아 성가; 갈리안 성가/ 갤리컨 찬트/ 갤릭 성가/ 고을식 성가/ 갈리칸 찬트	갈리아 성가	갈리아 지방에서 부르던 카톨릭 의전 성가로 현재는 사용되지 않는다⇒평성가 (plainsong)
gamma 감마	감마	그리스어로 G. 중세의 음악에서 가장 낮은 음.

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정 의
gamut 가무트	가무트	감마에서 시작되는 모든 음, 즉 음역, 음계의 의미가 포함됨 ⇒ 감마(gamma)
Gloria 글로리아; 대영광송; 그로리아/ 신에 영광 있으라	대영광송	미사통상문으로 참회의 시기인 대립절과 수난절에는 생략된다. 사제가 “하늘 높은 곳에는 천주께 영광”으로 시작하면 합창단이 “땅에서는 마음이 착한 이에게 평화”로 이어서 부른다. 긴 가사를 가지고 있으므로 대영광송의 선율은 대부분 단음적이다.
Goliard 폴리아드	폴리아드	⇒ 폴리아드의 노래
Goliard song(s) 폴리아드 노래; 폴리아드의 노래	폴리아드의 노래	10-13세기에 폴리아드들에 의하여 쓰여진 라틴가사의 노래. 폴리아드란 그 당시에 이 학교, 저 학교로 떠돌아 다니던 자유로운 성직자들로 이들은 자기들의 방랑생활을 노래로 찬양하였다. 가사의 내용은 주로 술, 여자, 익살에 관한 것이었다. 카르미나 부라나(Carmina Burana)는 이 노래들을 모아 놓은 가장 유명한 책이다.
Gradual(e) 그라듀알; 그라두알레/ 승계송; 교송성가집/ 층계송	층계송 그라두알레	(1) 미사 교유문의 하나로 분기도와 그 날에 맞는 사도서간 낭독 후에 한 명 또는 여러 명의 독창자가 선창하면 합창단이 응답하는 식으로 불려진다. gradu 즉 계단이란 어원에서 유래되어 기도문을 낭송하는 단의 계단에서 부르며 가장 섬세하고 다음적인 선율이다. (2) 미사를 위한 그레고리오 성가를 모은 음악 의전책.
Greater Doxology 대 영광송	대 영광송	⇒ 소 영광송(Doxology)
Gregorian chant 그레고리안 성가; 그레고리오 성가; 그레고리 성가; 그레고리아 성가/ 그레고리안 찬트/ 그레고리언 찬트/ 그레고리우스 성가	그레고리오성가	그레고리오 대제에 의하여 편찬된 로마 카톨릭 교회의 전례에 사용되는 단성노래.

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정의
Guidonian Hand 귀도의 손; 기이도의 손	귀도의 손	중세의 이론가 아레쑤의 귀도(Guido d'Arezzo)의 고안으로, 계명창법으로 음악을 가르치기 위하여 중세에 사용되던 음들(G-e")과 이에 상응하는 계이름들을 왼손의 각 마디에 부과하여 교사가 그의 손 마디를 지적하는데에 따라서 학생들이 노래 부를 수 있도록 한것. 그러나 이 손그림은 아레쑤의 귀도의 저술에는 나타나지 않고 13세기 후반의 논문들에서 발견된다.
hard hexachord 딱딱한 헥사코드; 딱딱한 헥사코오드	#딱딱한 6음음계	⇒6음음계(hexachord)
harp 하프; 하아프	하프	가장 오래된 전형적인 중세의 악기 중 하나로 현대까지 여러 형태로 변형되면서 사용되어 왔다. 여러 개의 줄을 가진 현악기로 손으로 뜯어서 소리낸다.
haut instrument 높은 악기; 큰소리 악기	큰소리 악기	14세기에 실외에서 행하여지는 의식 및 축제 등을 위하여 쓰여지던 악기. haut는 "높은"이라는 뜻이지만 그 당시에는 악기들을 그 음량에 따라 haut와 bas("낮은"이라는 뜻)로 구분하였으므로 큰소리, 작은소리로 보아야 함. 관악기와 타악기 등 음량이 큰 악기들이 큰소리 악기에 속하고 현악기, 하프 등 음량이 작은 악기들이 작은소리 악기(bas instrument)에 속하였다.
heterophony 헤테로포니 헤테르포니; 다중음	헤테로포니	같은 선율을 장식된 형태와 장식없는 형태로 동시에 연주하는 원시적 연주 형태. 다성음악(polyphony)과의 차이는 각 성부들이 동일한 선율을 다른 형태로 연주하면서 다른 성부와의 협화관계를 고려하지 않는 점이다

통용중인 영/한 용어	제 시 용 어	정 의
hexachord 헥사코드/ 6음음계; 헥사코오드	6음음계	6개의 음들이 온음-온음-반음-온음-온음이 되도록 배열된 음체계로 중세음악의 기초가 되는 음계. 즉, c-d-e-f-g-a와 g-a-b-c-d-e일때 이러한 음배열이 된다. 중세에는 여기에 f-g-a-b flat-c-d를 더하여 세 가지 6음음계를 사용하고 이들을 각각 자연스러운 6음음계(hexachord naturale), 딱딱한 6음음계(hexachord durum), 부드러운 6음음계(hexachord molle)라 불렀다. 중세 음악이론에서는 옥타브가 다른 음들은 같은 음으로 취급되지 않았으므로 그 당시 사용되던 음역(G에서 e'까지)안에서 각각 c, f, g음 위에 쌓아올린 세 가지 종류의 6음음계가 7개 사용되었다. 아레쑤의 귀도가 학생들이 각 6음음계를 옷, 레, 미, 파, 솔, 라로 부르며 새로운 선율을 배우는 방법을 고안하여 현대의 계명창이 시작되었다.
hexachord durum 딱딱한 6음음계	딱딱한 6음음계	⇒6음음계(hexachord)
hexachord molle 부드러운 6음음계	부드러운 6음음계	⇒6음음계(hexachord)
hexachord naturale 자연스러운 6음음계	자연스러운 6음음계	⇒6음음계(hexachord)
high Mass 대미사/ 장엄미사	장엄미사	카톨릭 교회에서 완전한 형식을 갖추고 생략없이 모든 부분이 진행되는 미사. 사제가 회중이 알아 들을 수 있도록 높은 소리로 낭송하고 모두 그레고리오 성가로 불리우며 다성음악을 포함한다.
hocket 호케투스/ 호케트/ 호켓; 호켓트/ 혹켓	호케트	13-14세기의 다성음악에서 사용된 기법. 라틴어 ochetus(팔꼭질)에서 유래된 용어로 선율을 쉽표로 짧게 끊어서 서로 다른성부에 번갈아 나타나도록 하는 기법. 즉 한 성부에서 선율이 나타나는 동안 다른 성부에서는 쉽표가 나온 후 이 성부에서 선율이 나오면 이번에는 다른 성부에서 쉽표가 나오는 기법이다. 호케트 기법이 주로 사용된 곡을 호케트라고 부르기도 한다.

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정의
hurdy-gurdy 허디거디; 허다-거디	허디거디	류트나 비올과 비슷하게 생긴 중세의 현악기로 송진을 칠한 나무바퀴를 악기 밑부분에 달린 손잡이로 돌려 현을 긁어서 소리를 낸다. 2-4개의 저음 현은 항상 같은 소리를 내며 지판 위에 있는 2개의 고음 현은 건반을 눌러서 다른 음정을 낼 수 있도록 되어 있다⇒ 오르가니스트룸(organistrum)
hymn 찬송가; 찬미가; 찬가; 찬송곡/ 송가/ 히임	찬미가	종교적인 가사로 된 노래로 4C경 성암부루스에 의하여 서방교회에 소개되었다. 대부분의 선율은 세속음악에서 유래되었고 모든 절을 같은 선율로 부르는 유절형식이다. 회중이나 예배자를 위한 음악으로 선율이 단순하다.
Hypoaolian (mode) 히포에올리아 선법; 히포에올리안 선법; 히포에이올리안선법/ 히포에오리아 선법/ 하이포아에오리안 선법	히포에올리아 선법	⇒교회선법(church mode)
Hypodorian (mode) 히포도리아 선법; 히포도리안 선법; 하이포도리아 선법	히포도리아 선법	⇒교회선법(church mode)
Hypoionian (mode) 히포이오니아 선법; 히포이오리안 선법; 히포아이오니아선법/ 히포아이오리안선법/ 하이포이오리안 선법	히포이오니아 선법	⇒교회선법(church mode)
Hypolydian (mode) 히포리디아 선법; 히포리디안 선법; 하이포리디안 선법	히포리디아 선법	⇒교회선법(church mode)
Hypomixolydian (mode) 히포믹솔리디안 선법; 히포믹솔리디아선법/ 히포믹소리디아선법; 히포믹소리디안선법/ 하이포믹소리디안 선법	히포믹소리디아 선법	⇒교회선법(church mode)

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정 의
Hypophrygian (mode) 히포프리지안 선법; 히포프리기아 선법; 히포프리지아 선법; 하이포후리지안 선법	히포프리지아 선법	⇒교회선법 (church mode)
imperfect mode 불완전 모드스; 불완전 선법	불완전 모드스	⇒모두스 (modus)
imperfect prolation 불완전 프롤레이션	불완전 프롤레이션	⇒프롤라치오 (prolatio)
imperfect time 불완전 템푸스; 불완전타임	불완전 템푸스	⇒템푸스 (tempus)
Introit(us) 입당송; 인트로이트; 인트로이투스	입당송	미사고유문 중 하나로 사제가 입장하는 동안 불리어 미사가 시작되는 부분이다. 원래는 하나의 시편 전체와 안티폰으로 되어 있었으나 후에는 시편 한 구절과 안티폰으로 축소되었다. ⇒교회선법 (church mode)
Ionian mode 이오니아 선법; 이오니안 선법; 아니오니아 선법; 장음계적 선법/ 장조	이오니아 선법	
isorhythmic motet 아이소리듬 모테트; 아이소리듬 모테트; 같은 리듬 모테트/ 동일 리듬형 모테트/ 동형리듬 모테트/ 아이소리듬 모테토/ 이조리듬적인 모테토	동형리듬 모테트	모테트의 테노르성부에 평성가 선율을 빌려와 정선율로 사용하던 관습대신에 14세기에는 작곡가가 직접 작곡한 선율을 사용하기 시작하였다. 이때 일련의 음정들을 열화(列化)하여 순서를 정해놓은 콜로르(color)와 리듬들의 순서를 정한 탈레아(talea)를 결합하는 방법으로 새로운 선율을 작곡하였는데 이렇게 작곡된 선율을 테노르에 사용한 모테트들을 지칭한다. 아이소리듬은 같은 리듬이란 뜻으로 탈레아가 반복됨에 따라 같은 리듬이 반복되는 데서 나온 명칭이다.

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정의
jongleur 종글뢰르; 종글러/ 종글레; 유랑시인/ 종글뢰에르/ 종글루	종글뢰르	중세의 음악가들로 악기를 다루는데 능하였다. 트루베르들이 상류계급 음악인들로 작곡 및 작사를 하였다면 이들은 트루베르의 곡들을 편곡하고 악기 반주를 곁들여 노래하였다⇒트루베르(trouvère)
jubilus 유빌루스; 환호	유빌루스	알렐루야의 마지막 음절인 “아” 부분에 기쁨을 표시하기 위하여 여러 음을 첨가한 멜리즈마(melisma)적인 부분을 말한다.
Kyrie 키리에; 기리에	기리에	미사통상문 중 하나로 입당송 다음에 부르는데 “주여 우리를 불쌍히 여기소서,” “그리스도여 우리를 불쌍히 여기소서,” “주여 우리를 불쌍히 여기소서”를 각각 3번씩 부르므로 음악도 복합3부분 형식으로 되어있다.
Landini cadence 란디니 종지; 란디니 종지형/ 란디니 카덴스; 란디니의 종지형/ 란디니 마침/ 란디니마침꼴/	란디니 종지	란디니가 창안한 종지형으로 이중이꿈음 종지를 변형하여 제일 윗성부가 종지음으로 반음진행하기 직전에 6음으로 하행하였다가 다시 올라가서 종지음에 도달하는 종지형. 시라도 종지라고도 한다⇒이중이꿈음 종지(double leading-tone cadence)
lauda(e) 라우다(데)	라우다(테)	13세기에 시작되어 19세기 중엽 까지 계속된 이태리어 가사로 된신을 찬양하는 종교적인 내용의 노래. 13세기에는 단성노래로 참회자들이 행진할 때 불렀으며 16세기에는 다성적으로 작곡된 대중적이고 비의전적인 노래이다.
Laudes 아침기도/ 주간 성무일과/ 찬가/ 찬양시간/ 찬양예배/ 라우드스/ 찬과	아침기도	카톨릭교에서 하루 여덟 번 기도하는 성무일과(Office Hour) 중 하나로 해 뜰 무렵에 행하여 진다.
Lesser Doxology 소 영광송/ 작은 송영	소 영광송	⇒소 영광송(Doxology)

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정 의
Liber Usualis 관용성가집	# 상용성가집	그레고리오 성가집으로 안티포날레 (Antiponale)와 그라두알레 (Graduale)에 수록된 미사 음악 및 성무일도 (Office Hour)에 사용되는 성가와 기도문들 중 가장 흔히 사용되는 것들을 뽑아 이들이 사용되는 순서대로 모아 놓은 책.
ligature(a) 리가투라; 리가투레; 리사투어군/ 리가추어/ 연결기호/ 연속음표	리가투레	중세기보법으로 2개이상의 음들을 하나로 묶은 음표를 말함. 이 음표들의 결합에 따라 어떤 리듬형인지를 알 수 있었다 ⇒리듬형 (rhythmic mode)
liturgical drama 전례극; 의전극; 예배 의식극/ 예배극/ 제식극	전례극	성서의 이야기를 극형식으로 재 구성하고 단성선율도 첨가한 종교극으로 12-13세기에 성행하였다. 초기의 전례극들은 10세기에 시작되었는데 크리스마스과 부활절의 입당송 (Introit)에 첨가된 대화형식의 트로푸스 (trope)에서 비롯되었다.
liturgical music 전례음악; 예배 음악; 전례용 음악	전례음악	카톨릭 의식에 사용되는 음악일반을 말함.
longa 롱가; 장음표/ 장음	롱가	프랑코식 기보법에서 사용된 음표 및 쉼표. 현대의 겹음표 보다 한 단위 긴 음표로 현대에는 사용되지 않는다 ⇒프랑코식 기보법 (Franconian notation)
low Mass 독송미사/ 독창미사/ 소미사	독송미사	장엄미사 (high Mass)와 대칭되는 용어로 일요일과 축일을 제외한 보통날에 행하여 지는 짧고 간단한 형식의 미사. 사제가 낮은 소리로 낭송하는 형식으로 노래 없이 말로 진행된다.
Lydian mode 리디아 선법; 리디안 선법; 리디아 조	리디아 선법	⇒교회선법 (church mode)

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정의
Magnificat 마니피카트; 마그니피카트; 마니피카토/ 마니피캣/ 성 마리아찬가/ 성모 마리아 송가/ 화려한답창	마니피카트	누가복음에 의거하는 성모마리아 찬미가로 마리아가 잉태하였음을 통고 받은 후 하나님을 찬미하는 내용이다. "우러러 받든다"는 뜻의 어원에서 유래된 용어로 베스퍼스(Vespers)에서 불려진다.
major prolation 대 프롤라시오/ 세 개의 미니마/ 완전 프롤라티오/ 완전 프롤레이션	대 프롤라치오	⇒프롤라치오 (prolatio)
Matins (Matutinum) 조과; 마틴스; 아침기도/ 아침예배/ 독서의기도	독서의 기도	카톨릭교에서 하루 여덟 번 기도하는 성무일도(Office Hour) 중 하나로 해 뜨기 전에 행하여 진다.
Meistersinger 마이스터징거; 마에스터징거/ 마이스터의 노래/ 마이스터 가수	마이스터징거	13세기부터 독일에서 활동하였던 민네징거(Minnesinger)의 계승자들로 15-16세기에 독일의 여러 도시에서 조합을 결성하고 시인 겸 작곡가로 활약하였던 상인들과 직공들.
melisma 멜리즈마; 멜리즈마/ 장식형	멜리즈마	가사의 한 음절을 여러 개의 음표로 장식하는 성악양식.
melismatic organum 멜리즈마적 오르가눔; 멜리즈마 오르가눔; 멜리즈마풍오르가눔/ 멜리즈마형오르가눔/ 멜리아적 오르가눔/ 멜리즈마 오르가눔/ 장식 오르가눔/ 멜리즈마틱오르가눔	#멜리즈마적 오르가눔	12세기에 시작된 오르가눔의 형태로 그레고리오 성가의 각 음을 길게 늘여 아랫 성부에 놓고 윗 성부에서는 늘려진 각 음에 대하여 다음적으로 장식하는 오르가눔. 길게 늘려진 아랫 성부를 테노르(tenor)라 한다. 12세기에 성마르티알 수도원에서 발달하였으므로 성 마르티알 오르가눔(St. Martial organum)이라고도 하고 화려한 오르가눔(fluid organum)이라고도 한다.

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정 의
mensural notation 정량기보법; 정률기보법; 정률의 기보법	정량 기보법	⇒프랑코식 기보법 (Franconian notation)
minim(a) 미니마; 미남; 4분음	미니마 미남	프랑코식 기보법에서 사용된 음 표 및 쉼표. 세미브레비스 보다 한 단계 빠른 음표로 현대의 2분 음표에 해당된다 ⇒프랑코식 기보법 (Franconian notation)
Minnelied(er) 민네리트; 민네리트; 가곡	민네리트	민네징어들이 부른 독일의 중세 세속 노래. 민네는 사랑을 의미하지만 가사는 종교적인 내용이 많다. 액센트에 의하여 리듬이 생기는 단선율 노래 ⇒ 민네징어 (Minnesinger)
Minnesinger 민네징거; 미네징거; 미네쟁거/ 민네가수/ 민네가인/ 민네징어	민네징어	프랑스의 트루바두르 (troubadour) 의 영향을 받아 12세기 중엽부터 활동한 독일의 기사적인 시인겸 음악가.
minor prolation 불완전 프롤라티오/ 불완전 프롤레이션/ 소 프롤라시오/ 두 개의 미니마	#소 프롤라치오	⇒프롤라치오 (prolatio)
Minstrel 음유시인; 민스트렐/ 민스트랄; 민스트랄	민스트렐	원래는 중세에 봉건영주에게 고용된 악기연주가였으나 후에는 각 마을로 떠돌아 다니며 세속노래, 악기연주, 씨커스 등을 공연하던 하류계층 예술인들.
Mixolydian (mode) 믹솔리디아 선법; 믹솔리디안 선법/ 믹소리디안 선법; 믹소니디아 선법; 믹스올리디아 선법	믹소리디아 선법	⇒교회선법 (church mode)

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정의
modal rhythm 리듬 정형/ 모두스 리듬/ 모드리듬/ 선법 리듬/ 여섯 개의 리듬형	#리듬형	⇒리듬형 (rhythmic mode)
modus 모두스	모두스 선법	(1) 프랑코식 기보법 (Franconian notation)의 연장인 14세기 프랑스 기보 체계에서 롱가(longa)를 둘 또는 세개의 브레비스(brevis)로 나누는 것을 말함. 둘로 나눌 때는 불완전 모두스(modus imperfectum)라 하고 셋으로 나누면 완전 모두스(modus perfectum)라 한다. (2) mode(선법)의 라틴어 형 ⇒교회선법(church mode)
modus imperfectum 불완전 모두스	불완전 모두스	⇒모두스(modus)
modus perfectum 완전 모두스	완전 모두스	⇒모두스(modus)
monochord 모노코드; 모노코오드	모노코드	고대와 중세시대에 음향의 법칙을 연구하기 위하여 사용되던 악기. 긴 나무공명판에 줄을 매고 아래의 받침판을 이동하여 줄이 울리는 길이를 자유롭게 조절함으로써 여러가지 다른 음정을 낼 수 있다. 피타고라스(Pythagoras)가 그의 연구를 위하여 고안한 것으로 알려져 있음.
monophony 단성음악; 모노포니; 단성성가	단성음악	반주 없이 하나의 선율만으로 이루어진 음악. 그레고리오 성가, 트루바두르, 트루베르, 민네징어는 대표적인 단성음악들이다.
mood 무우드	무우드	모두스의 영문용어 ⇒모두스(modus)

통용중인 영/한 용어	제 시 용 어	정 의
motet 모테트; 모텟트; 모테토/ 모텟/ 경문가	모테트	13세기부터 독립된 클라우줄라(clausula)에 가사를 붙이면서 시작된 다성 성악곡으로 중세와 르네상스 시대의 가장 중요한 다성음악. 프랑스어의 말(mot)이라는 단어에서 그 이름이 유래되었으며 가사를 붙인 제2성부도 모테투스(motetus)라 한다. 18세기까지 계속되면서 여러 형태로 변신하였다. 일반적인 정의는 라틴어 가사의 종교적인 무반주 합창곡이지만 몇 명의 독주자에 의하여 연주되는 세속적인 내용의 모테트도 있고 기악반주가 수반되기도 한다.
motetus 모테투스	모테투스	⇒모테트(motet)
Mozarabic chant 모자라베 성가; 모자라빅 성가/ 모자랍 성가/ 모재러빅 찬트	#모자라비아 성가	⇒평성가(plainsong)
musica enchiriadis 무지카 엔키리아디스	무지카 엔키리아디스	9세기 말경 쓰여진 작자미상의 음악 안내서로 다성음악에 관해 언급한 최초의 서적. 함께 노래하는 두가지 방법으로 병행 오르가눔(parallel organum)과, 4도 병행오르가눔을 약간 변형시킨 오르가눔의 예를 제시하였다.
musica ficta 무지카 픽타; 변화음; 뮤지카 픽타/ 가짜 음악	무지카 픽타	중세음악에 사용된 반음계적 변화음을 말한다. 중세의 이론가인 귀도(Guide)의 음체계에 없는 음들이므로 가짜음악이라는 의미로 사용된 용어.
musica humana 인간의 음악	인간의 음악	우주를 지배하는 원리가 음향의 원리와 일치한다는 보에티우스의 이론 중 하나. 수학적으로 조화된 우주적 질서의 원리가 소우주인 인간의 영혼과 육체에 반영되었으므로 인간의 정신과 육체, 그리고 몸의 각 부분간의 조화는 음향의 원리와 관련이 있다고 보았다.

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정의
musica instrumentalis 악기의 음악; 도구적 음악	악기의 음악	우주의 음악과 인간의 음악의 원리가 음정간의 음향학적 비율에 의하여 악기로 표현되는것을 말함. 여기에는 인성도 포함된다.
musica mundana 우주의 음악; 세계의 음악	우주의 음악	별, 행성, 지구 등 천체의 움직임과 자연의 질서 등에서 찾을 수 있는 조화를 말하며 이들을 지배하는 수학적 관계들이 음향 안에 예시되었다고 생각함.
mutation (of hexachord) 변조; 전환/ 뮤테이션/ 변성	#(6음음계)바꾸기	중세의 선율에서 음역이 6음을 초과할 때 한 음을 전환점으로 하여 현재의 6음음계에서 다른 6음음계로 바꾸는 것.
natural hexachord 자연스러운헥사코드/ 자연스런 헥사코드/ 자연 헥사코오드	#자연스러운 6음음계	⇒6음음계 (hexachord)
neum(a, e) 네우마; 뉴음; 네우마 기보법	네우마	그리스어로 기호라는 뜻으로 중세의 음악, 특히 그레고리오 성가의 기보법. 초기에는 가사 위에 / \ ^ 등으로 표시하여 상대적인 선율의 진행방향을 지시하던 것이 점차 그 모양이 다양해지면서 후에는 사각모양의 음표로 되고 2선 또는 4선을 사용하면서 음높이를 기보할 수 있게 되었다. 음길도 모양에 관계없이 같은 길이를 가지며 두개 이상씩 무리를 지어서 리듬을 나타내던 것이 후에는 각각의 음길이를 나타낼 수 있는 기보법도 발달된다.
neumatic notation 네우마 기보법; 뉴음식 기보법; 네오마 기보법/ 뉴음 기보법	네우마 기보법	⇒네우마 (neuma)

통용중인 영/한 용어	제 시 용 어	정 의
Notre Dame organum 노르르담 오르가눔; 노틀담 오르가눔/ 노르르담 악파의 오르가눔	노르르담 오르가눔	12-13세기에 노르르담 사원을 중심으로 북부 프랑스에서 활동한 작곡가들에 의하여 발달된 오르가눔. 그레고리오 성가의 선율을 길게 늘여 테노르로 사용한 순수 오르가눔(organum purum) 양식(A)과, 테노르가 재여진 리듬으로 움직여 각 성부가 비슷한 리듬으로 구성되는 디스칸트(discant)양식(B)이 혼합된 ABA형식으로 작곡되었다.
Notre Dame School 노르르담 악파; 노틀담 악파	노르르담 악파	12-13세기에 노르르담 사원을 중심으로 북부에서 활동한 작곡가들. 레오냉(Lonin)과 페로탱(Perotin)이 중요한 인물임. 노르르담 오르가눔이 이들에 의하여 작곡되었다.
Offertory(ium) 봉헌송; 오퍼토리/ 오페르토리움; 봉납창/ 오퍼토리움/ 공헌송가	봉헌송	미사고유문 중 하나. 원래는 빵과 포도주를 준비하는 동안 회중과 사제가 공동으로 부르는 노래로 선율이 화려하고 아름답다.
Office Hour (Officium) 성무 일과/ 성무일도	성무일도	수도원에서 수도승들이 하루 여덟번 정해진 시간에 정해진 순서로 행하는 기도시간으로 미사와 함께 카톨릭교의 중요한 의전이다. 여덟 번의 기도시간은 해뜨기 전의 독서의 기도(Matutinum), 해뜰 무렵의 아침기도(Laudes), 오전 6시의 일시경(Prima), 오전 9시의 삼시경(Tertia), 정오의 육시경(Sexta), 오후 3시의 구시경(Nona), 해질 무렵의 저녁기도(Vespers), 해진 후에 행하는 끝기도(Completorium)이다.
old Roman chant 고대 로마성가/ 구 로마성가/ 옛 로마성가	옛 로마성가	그리스도교의 중심지가 모하멧 교도의 침략으로 북쪽으로 이동하면서 그레고리오 성가도 변화되었는데 이와는 달리 로마에 옛 형태 그대로 남아있는 성가. 현존하는 그레고리오 성가의 초기 형태를 보여준다.

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정의
Ordinary (of Mass) 일상부; 통상미사/ 통상문/ 보통미사; 미사통상문	미사통상문	미사에서 일년 내내 가사가 변하지 않고 항상 일정한 가사를 갖는 부분으로 기리에 (Kyrie), 대영광송 (Gloria), 사도신경 (Credo), 거룩하시다 (Sanctus), 천주의 어린양 (Agnus Dei) 이 있다. 주기도문, (Pater noster), 미사가 끝났으니 (Ite missa est), 주를 찬미하라 (Benedicamus Domino) 도 가사가 변하지 않는 부분이지만 이들은 음악적으로 중요하게 취급되지 않았으므로 미사통상문을 모아 작곡하는 미사곡에는 포함되지 않는다.
organetto 오르가네토; 오르가네또/ 오르가넛토	오르가네또	14세기 프랑스와 이태리에서 사용되던 휴대용 오르간.
organistrum 오르가니스트룸	오르가니스트룸	중세의 현악기로 근대의 허디거디의 전신 ⇒ 허디거디 (hurdy-gurdy)
organum 오르가눔	오르가눔	최초의 다성음악으로 9-13세기에 성행. 그레고리오 성가 선율에 여러 가지 형태의 선율을 하나 또는 그 이상 부가한 다성음악.
organum duplum 오르가눔 두플룸; 2성 오르가눔/ 2성부 구성/ 2중 오르가눔	2성 오르가눔 #제 2성부	그레고리오 성가와 그 위에 한 성부를 추가하여 2개의 성부로 구성된 오르가눔. 때로는 2성 오르가눔의 2번째 성부, 즉 윗 성부를 의미하기도 한다.
organum purum 오르가눔 푸룸/ 순수 오르가눔; 명료한 오르가눔/ 보속음 오르가눔	순수 오르가눔	중세의 다성음악의 양식으로 아랫 성부를 한 음씩 길게 늘이고 (테노르라고 불리움) 각 음을 윗 성부에서 다음적으로 장식하는 양식이다 ⇒ 노트르담 오르가눔 (Notre Dame organum).
organum quadruplum 오르가눔콰드루플룸/ 4중 오르가눔/ 4성 오르가눔/ 4성부 구성	4성 오르가눔	⇒ 오르가눔 (organum)

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정 의
organum triplum 오르가눔 트리플룸/ 3성 오르가눔; 3성부 구성/ 3중 오르가눔/ 오르가눔 트리플룸	3성 오르가눔 #제 3성부	⇒오르가눔 (organum)
overt cadence 열린종지	열린종지	V로 끝나는 종지로 현대의 반종지에 해당함.
parallel organum 병행 오르가눔; 평행 오르가눔	병행 오르가눔	9세기경 발달된 최초의 오르가눔 형태로 제2성부인 오르가눔 성부가 주성부인 그레고리오 성가 선율에 대하여 4도, 5도, 또는 8도 아래로 병진행하는 오르가눔.
pastourelle 파스투렐; 파스투렐르/ 목가	파스투렐르	트루바두르와 트루베르의 상송의 한 종류로 전원적인 배경에서 기사와 양치기소녀와의 사랑을 주제로 한다⇒트루바두르(troubadour)
perfect mode 완전 모드스	완전 모드스	⇒모드스 (modus)
perfect prolation 완전 프롤라시오	#완전 프롤레이션	⇒프롤라치오 (prolatio)
perfect time 완전 템푸스	완전 템푸스	⇒템푸스 (tempus)
Petronian motet 페트루스식의 모테트	페트루스식의 모테트	13세기 후반부터 작곡가들은 프랑코식 모테트의 트리플룸(triplum)에 전례 없이 빠르고 말하는 듯한 리듬을 사용하게 된다. 즉 하나의 브레비스(brevis)를 4-7개의 세미브레비스(semibrevis)로 세분하였는데 이러한 양식의 모테트를 칭함⇒프랑코식의 모테트 (Franconian motet)
Phrygian (mode) 프리기아 선법; 프리지안 선법; 프리지아 선법; 후리지안 선법	프리지아 선법	⇒교회선법 (church mode)
plagal mode 변격선법	변격선법	⇒교회선법 (church mode)

통용중인 영/한 용어	제 시 용 어	정 의
plainchant 플레인찬트; 단성성가/ 평성가; 단선성가	평성가	⇒평성가(plainsong)
plainsong 플레인송/ 평성가/ 단선성가; 정선율	평성가	서방의 종교의식에 사용되는 자유로운 리듬의 옛 단성성가 일반을 말함. 암브로지오 성가, 갈리아성가, 그레고리오성가, 옛 로마성가, 모자라베 성가, 비잔틴성가, 시리아성가, 아르메니아 성가등이 있는데 좁은 의미로는 그레고리오 성가를 말한다. 라틴어의 cantus planus(평이한 노래)에서 나온 용어로 plainchant라고도 함.
prima(e) 제1시과; 일시경/ 프리메	일시경	⇒성무일도(office hour)
prolatio 프롤라티오; 프롤라치오/ 프롤라시오	프롤라치오	프랑코식 기보법의 연장인 14세기 프랑스 기보체계에서 브레비스(brevis)를 세미브레비스(semi brevis)로 분할할 때 두 음표간의 시가관계를 설명하는 용어. 셋으로 분할하면 완전 프롤레이션(perfect prolation) 또는 대 프롤라치오(prolatio major)라 하고 둘로 분할하면 불완전 프롤레이션(imperfect prolation) 또는 소 프롤라치오(prolatio minor)라 한다.
prolatio major 프롤라치오 마요르/ 프롤라치오 메이저/ 대 프롤라치오	대 프롤라치오	⇒프롤라치오(prolatio)
prolatio minor 프롤라치오 미노르/ 프롤라치오 마이너/ 소 프롤라치오	소 프롤라치오	⇒프롤라치오(prolatio)
prolation 프롤레이션	프롤레이션	프롤라치오의 영문 용어 ⇒프롤라치오(prolatio).

통용중인 영/한 용어	제 시 용 어	정 의
Proper (of Mass) 고유문; 특정부; 고유미사/ 특별미사/ 미사고유문; 미사의 고유문	미사고유문	미사에서 연중 절기, 또는 특별한 축제나 축일에 따라 미사의 가사가 변하는 부분을 말한다. 여기에는 분기도, 사도서간, 복음, 감사송, 영성체 후 기도와 그외의 기도문들, 그리고 음악적으로 중요한 입당송(Introitus), 증계송(Graduale), 알렐루야(Alleluia), 복음전 노래(Tractus), 봉헌송(Offertorium), 영성체송(Communion)이 포함된다.
protus 첫째선법	첫째선법	첫번째 교회 선법으로 도리아와 히포도리아 선법을 말함⇒교회선법(church mode).
Psalm 시편; 시편가; 성시곡/ 시편곡/ 찬미가	시편	구약성서에 있는 종교시. 각 시편은 여러 개의 절(vers)로 구성되었으며 각 절은 같은 생각을 표현하는 대칭되는 2개의 구로 이루어져 있다. 카톨릭 종교음악 가사의 중요한 원천임.
Psalm tone 시편음; 시편 선법/ 시편낭송식/ 시편송/ 시편송음/ 시편송정식/ 시편창법/ 시편창형식	시편송음	시편이나 성서를 낭송하는 성가는 말하는 것과 노래하는 것의 중간상태이다. 이 성가들은 한 음으로 각 시행이나 성가의 절을 빠르게 부르는 낭송음(reciting tone)을 중심으로 각 절의 시작부분과 중간, 그리고 마지막 종지 부분에 약간의 굴곡있는 선율이 가미된다.
psaltery 솔터리; 설터리/ 살터리/ 칠현금; 쌀터리/ 현악기	쌀터리	중세의 현악기로 대개 사다리꼴 모양의 울림판 위에 현을 매어놓고 손으로 뜯거나 채로 쳐서 소리를 낸다. 하프시코드나 클라비코드의 전신.

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정의
puncta(um) 풍크타/ 풍툼/ 풍크투스; 푼타/ 풍타/ 점/ 풍크툼	풍타	⇒에스탕피 (espampie)
quadrivium 4과/ 고급 4과	#중세의 네과목	중세의 교육과정에서 다루는 일곱가지 인문과학 과목 중 특히 중요하게 취급되는 네가지 과목으로 산술, 기하, 천문학, 음악을 말한다.
quadruplum 콰드루플룸; 제4상성/ 제4성부/ 쿠알드루플룸/ 콰드르플룸	제4성부	다성음악의 네번째 성부. 중세 및 르네상스 음악에서는 아랫성부에서부터 제1성으로 시작된다.
reciting tone(note) 낭송음; 낭창; 낭창음	낭송음	미사나 성무일도에서 기도나 성서낭송은 말과 노래의 중간 상태로 일정한 음(주로 a 나 c')에서 빠르게 가사를 낭송하는데 이때 사용되는 음을 말한다. 후에는 테노르(tenor), 또는 도미난트(dominant)라고도 함⇒시편송음(Psalm tone)
refrain 후렴; 후렴구; 반복구/ 리프레인; 리플레인/ 반복부분	후렴	유절형식(strophic form)의 시나 음악에서 각절의 끝에 1-2행의 가사 및 음악이 반복되는 부분으로 대개는 합창이 부른다. 독창자가 선창하면 여러 사람이 뒤따라 부르는 후창을 의미하기도 함.

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정 의
Requiem (Mass) 레퀴엠 미사; 진혼곡; 진혼미사곡; 진혼미사/ 죽은 이를 위한 미사; 레퀴엠/ 연미사/ 위령미사/ 장엄미사/ 추도미사	레퀴엠 (미사)	라틴어로 “휴식”의 뜻인 레퀴엠으로 시작되는 죽은 자를 위한 미사. 보통 미사와 같이 진행되나 기쁨을 나타내는 대영광송(Gloria)과 사도신경(Credo)이 생략되고 알렐루야(Alleluia)는 복음전노래(Tractus)로 대체되고 분노의 그날이여(Dies irae)가 추가된다.
respond 답창/ 레스폰드; 응창	#응답	기도나 짧은 성서를 낭독하기에 앞서 독창자가 부르면 성가대가 이것을 반복하여 부르며 응답하는 것.
responsorial Psalmody 응답 시편 송독/ 응답시편송/ 응답시편창/ 응창적시편창	응답시편송	초기 카톨릭교회에서 독창자와 회중이 시편을 교대하며 부르는 방식으로 선창자가 각 시편 절의 첫째줄을 부르면 회중은 둘째줄을 불러 응답하여 서로 교대하며 노래하는 방식
responsory (responsorium) 응창; 응답가/ 응답성가/ 응답송	응답성가	안티폰과 마찬가지로 원래는 기도나 짧은 성서 낭독의 각 절이 끝날 때 마다 합창단이 그 전체나 한 부분을 반복하는 것이었다. 기도나 성서낭독에 앞서 독창자가 짧은 절을 부르면 성가대가 반복하고 다시 독창자의 낭독이 끝나면 합창단이 이를 반복하는 방법으로 이루어진다.
rhythmic mode 리듬 모드/ 리듬 선법; 리듬 정형; 리듬 양식/ 리듬형/ 음률선법	리듬형	음의 길이를 표시할 수 있는 정량기보법(mensural notation)이 발달되기 이전에 사용되던 리듬체계로 그 당시 운문시의 운율장단에서 따온 6가지 리듬형을 기초로 하여 이를 반복하여 곡의 리듬을 구성하였다. 네우마(neuma)들이 결합되는 방식에 의하여 어떤 리듬형인가를 알 수 있었다.

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정의
ritornello 리토르넬로; 기본악상/ 간주/ 리토르넬로 기법/ 반복구	리토르넬로	14세기 이태리 마드리갈의 형식중 후렴 부분. 후에는 기악이나 성악곡에서 반복하여 되돌아오는 짧은 부분을 뜻하며 특히 바로크 협주곡에서는 독주 악기와 대조되며 계속 반복하여 되돌아와 그 곡의 기본악상이 되는 합주부분을 의미한다.
rondeaux 론도; 롱도	롱도	중세 프랑스의 정형시와 세속노래의 세 가지 중요한 형식 중 하나로 ABaAabAB 형식이다. 두가지 악상이 계속 반복되는 형식으로 후에 론도(rondo)형식의 기초가 되었다⇒정형시 형식 (formes fixes)
rondellus 론델루스	론델루스	12세기 부터 쓰여진 노래 형식. 2성 또는 3성부 곡으로 노래의 모든 부분을 세분하여 각 성부들이 조직적으로 교대로 부름. 실제 효과는 돌림노래와 같지만 모든 성부가 동시에 시작하는 것이 다르다. 중세의 롱도(rondeaux)와 같은 구조를 갖는 라틴노래를 의미하기도 함.
rota 로타; 돌림노래/ 롯데	로타	중세에 쓰여진 단순한 돌림노래로 카논(canon)과 같다. 같은 선율이 각 성부에서 차례로 시작되는 것이 모든 성부가 동시에 시작되는 론델루스(rondellus)와 다른 점이다.
Sanctus 상투스; 쌍투스/ 상크투스; 거룩하시다/ 산크투스; 거룩송/ 거룩할진저/ 쌍크투스	거룩하시다	미사통상문(Ordinary of the Mass)의 하나로 봉헌송 다음에 기도문과 감사송이 나온 후 합창단이 “거룩하시다”를 세 번 반복하면서 시작된다.
Schola Cantorum 스콜라 칸토룸/ 성가학교; 노래학교	스콜라 칸토룸	카톨릭교회의 성가대를 훈련시키기 위한 교육기관. 성가대를 의미하기도 함.

통용중인 영/한 용어	제 시 용 어	정 의
Scholia Enchiriadis 스콜리아 엔키리아디스	스콜리아 엔키리아디스	무지카 엔키리아디스와 짝을 이루는 동시대의 음악비평서로 대화 형식으로 기술되었다 ⇒ 무지카 엔키리아디스 (Musica Enchiriadis)
semibreve(is) 세미브레비스; 세미브리브/ 2분단음/ 4분음표/ 온음표	세미브레비스	프랑코식 기보법에 사용된 음표 및 윗표. 현대의 온음표와 같은 쇿가임 ⇒ 프랑코식 기보법 (Franconian notation)
semiminim(a) 세미미니마; 세미미니뎀/ 8분음	세미미니뎀	프랑코식 기보법에 사용된 음표 및 윗표. 현대의 4분음표와 같은 쇿가임 ⇒ 프랑코식 기보법 (Franconian notation)
sequence(tiae) 시퀀스; 세퀀티아; 속송; 속창/ 시퀀스/ 씨퀀스/ 시퀀티아; 세쿠엔티아/ 연창/ 부속가/ 세쿠엔치아/ 세퀀티아 시퀀스/ 세퀀시아/ 선율속송 동형진행; 반복진행/ 이동반복/	부속가 동형진행	(1) 부속가 : 그레고리오 성가에 첨가된 트로푸스(tropus) 중 최초의 것으로 알렐루야의 마지막 다음적 부분인 유빌루스(jubilus)에 단음적(syllabic)으로 가사를 붙인데서 시작 되었으나 후에는 이러한 양식으로 작곡된 독자적인 곡으로 발전되었음. (2) 음정 또는 리듬등 음악적 요소를 이동하며 반복하는 작곡기법.
soft hexachord 부드러운 헥사코드; 부드러운 헥사코오드	부드러운 6음음계	⇒ 6음음계 (hexachord)
St. Marital organum 성 마르살 오르가눔/ 생 마르살 오르가눔/ 셩 마르살 오르가눔/ 상 마아살 오르가눔/ 성마르티알 오르가눔	성 마르티알 오르가눔	⇒ 멜리즈마적 오르가눔 (melismatic organum)

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정의
stollen 슈톨렌; 선율 프레이즈; 가락악구/ 스톨렌/ 시톨렌/ 주절	슈톨렌	바르 형식에서 반복되는 첫 구절인 aa 부분 ⇒바르형식 (bar form)
syllabic 음절형; 음절적; 단음절적 시가/ 단음적/ 단음절적/ 단음절형/ 실라빅/ 실러빅 양식	단음적	그레고리오 성가에 가사를 붙일 때 가사의 음절과 음표와의 관계가 1 대 1이 되는것.
tagelied 타게리트	타게리트	⇒알바 (alba)
talea 탈레아	탈레아	동형리듬 모테트의 테노르에서 반복되는 일련의 리듬패턴 ⇒동형리듬 모테트 (isorhythmic motet)
tempus 템푸스	템푸스	프랑코식 기보법의 연장인 14세기 프랑스 기보체계에서 세미브레비스 (semi brevis)를 미넘 (minim)으로 분할 하는 것. 두 개로 나누면 불완전 템푸스 (tempus imperfectum)이고 세 개로 나누면 완전 템푸스 (tempus perfectum)이다. 13세기 음악이론에서 시가의 기준이 되는 단위를 의미하기도 한다. 이 단위는 14세기에는 세미브레비스로, 16세기에는 탁투스 (tactus)로 변화했다.
tempus imperfectum 불완전 템푸스; 불완전 박자/ 불완전 분할	불완전 템푸스	⇒템푸스 (tempus)
tempus perfectum 완전 템푸스/ 완전 박자; 완전 분할	완전 템푸스	⇒템푸스 (tempus)

통용중인 영/한 용어	제 시 용 어	정 의
tenor 테너; 테노르; 낭송음	테노르 테너	(1) 중세 다성음악에서 제일 기본이 되는 성부로 이 성부를 중심으로 그 위에 제1성, 2성을 작곡한다. (2) 지속한다는 어원에서 유래되어 시편을 낭송할 때 한음으로 가사를 빠르게 읊조리는 낭송음을 말함. (3) 4성부 음악의 아래에서 두번째 성부일 때는 테너라 한다.
Terce 제3시과 테르체	#삼시경	⇒성무일도 (Office Hour)
Tertia 제3시과/ 테르체/ 삼시경	#삼시경	⇒성무일도 (Office Hour)
tetradus 네째선법	네째선법	네번째 교회 선법으로 믹소리디아와 히포믹소리디아 선법이다⇒교회선법 (church mode)
time 타임	타임	템푸스의 영문용어⇒템푸스 (tempus) 음악이론 용어로는 박자이다.
Tract(us) 트락투스; 트락트/ 영창; 영송/ 복음전 노래	복음전노래	미사 고유문 중 하나로 참회의 기간 중 알렐루야 대신에 부른다.
trecento 트레첸토; 14세기풍	트레첸토	이태리어의 1300 (mille trecento) 을 줄인 것으로 14세기 이태리음악을 지칭함. 이 시기에는 다성세속음악이 중요한 위치를 차지하였다.
triplum 트리플룸; 제3성부; 제3상성/ 트리플룸	제3성부	중세 다성음악의 최저성부인 테노르를 기준으로 위로 세번째 성부이다.
tritus 세째선법	세째선법	세번째 교회선법으로 리디아선법과 히포리디아선법이다⇒교회선법 (church mode)

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정의
trope(us) 트로프; 트로푸스; 수식창가/ 경시	트로푸스	기존의 카톨릭 의전음악의 다음적인 부분에 설명적인 가사를 삽입하거나 새로운 선율을 작곡하여 첨가 하는 것을 말한다. 10-12세기에 성행하였다.
troubadour 트루바두르; 트루바도르/ 트로우바두르; 투르바두르/ 투루바도르	트루바두르	11-13세기경 현재의 남부 프랑스 지방에 번성하였던 시인겸 작곡가들. 트루바두르는 발견자라는 뜻으로 주로 상류사회 사람들이 여기에 속하였다. 중세 세속노래의 주류를 이루고 있는 이들의 곡들은 단선율곡으로 악기와 함께 연주되기도 하였다.
trouvère 트루베르; 투르베르	트루베르	12세기 후반에서 13세기말 까지 북부 프랑스에서 활동하였던 시인 겸 작곡가들로 그들의 음악은 트루바두르의 그것과 별 차이가 없다⇒트루바두르(troubadour)
versus 베르수스	베르수스	운율에 맞추어 각행이 나누어 지고 액센트가 있는 라틴 시.
Vespers (Vesperae) 만과; 베스퍼스; 만도; 저녁예배/ 저녁 기도 끝기도	저녁기도	카톨릭교에서 하루 여덟 번 기도하는 성무일도(Office Hour)중 하나로 해질 때 행하여 진다.
vielle 비엘; 비엘르; 비엘레/ 비에레	비엘르	12-13세기의 현악기로 비올과 바이올린의 전신이다. 한 개의 낮게 울리는 현을 포함하여 5개의 현이 타원형의 울림통 위에 걸려 있으며 현대의 현악기와 같이 활로 줄을 쳐서 소리낸다. 피델(fiedel)이라고도 함.
virelai 비를레; 비렐레이; 비렐라이/ 비를레이	비를레	중세 프랑스의 중요한 정형시의 형식으로 이 형식이 그당시 단성노래에도 사용되었다. 독창과 합창이 번갈아 부르는 AbbaA형식의 무곡풍 노래로 14세기에 확립된 세 가지 정형시형식(formes fixes)중 하나임.

통용중인 영/한 용어	제시 용어	정 의
vox organalis 오르가눔 성부; 복스 오르가날리스; 대선율/ 대성부	오르가눔 성부	오르가눔 양식에서 그레고리오성가의 위 또는 아래에 덧붙여지는 제2성부.
vox principalis 주성부; 복스 프린시팔리스/ 복스 프린씨팔리스/ 주선율/ 기본성부	주성부	오르가눔 양식의 주성부가 되는 그레고리오성가 선율. 초기에는 윗성부였지만 오르가눔이 발전됨에 따라 아래성부로 되고 각 음이 길게 지속되면서 테노르 (tenor) 라고 불리우게 된다.

III. 사용된 문헌목록

1. 번역서

- Apel, Willi. 한국음악교재연구회 역, *Masters of the Keyboard* (피아노음악사), 서울 : 세광음악출판사, 1992.
- Davison, Archibald T. & Apel, Willi. 서우석 · 성명희 공역, *Historical Anthology of Music* (음악사선곡집 I · II), 서울 : 삼호출판사, 1990.
- Einstein, Alfred. 서우석 · 문호근 공역, *A Short History of Music* (서양음악 소사), 서울 : 세광음악출판사, 1988 (3판).
- Griffiths, Paul. 박경중 역, *Modern Music* (현대음악사), 서울 : 삼호출판사, 1991.
- Grout, Donald Jay. 서우석 · 문호근 공역, *A History of Western Music* (서양음악사 上 · 下), 서울 : 수문당, 1988.
- _____. 한국음악교재연구회 역, *A History of Western Music* (서양 음악사 上 · 下), 서울 : 세광음악출판사, 1993.
- Hoppin, Richard H. 김광휘 역편, *Medieval Music* (중세음악), 서울 : 삼호출판사, 1991.
- Leichtentritt, Hugo. 김영의 역, *Little History of Music* (서양음악 소사), 서울 : 수문당, 1981.
- Machlis, Joseph. 신금선 역, *Enjoyment of Music* (음악의 즐거움 上 · 中 · 下), 서울 : 이화여자대학교 출판부, 1982.
- Miller, Hugh M. 대학음악저작연구회 역, *History of Music* (음악사), 서울 : 삼호출판사, 1992.
- _____. 세광편집국 역, *History of Music* (서양음악사), 서울 : 세광음악 출판사, 1987.
- _____. 양일용 역, *History of Music* (서양음악사), 서울 : 태림출판사, 1992.
- _____. 이우선 역, *History of Music* (음악사), 서울 : 수문당, 1976.

- _____. 최동선 역, *History of Music* (새서양음악사), 서울 : 현대음악출판사, 1990.
- Nettle, Bruno. 대학음악저작권학회 역, *Folk and Traditional Music of the Western Continents* (서양의 민족음악), 서울 : 삼호출판사, 1989.
- Parrish, Carl. 이영민 역, *The Notation of Medieval Music* (중세음악기보법), 서울 : 교보문고, 1991.
- _____. 김방현 역, *A Treasury of Early Music* (초기서양음악의 보물), 서울 : 삼호출판사, 1989.
- _____. 최성진 역, *A Treasury of Early Music* (초기음악사), 서울 : 현대악보 출판사, 1985.
- Parrish, Carl & Ohl, John F. 박재열 · 이영조 공역, *Masterpieces of Music before 1750* (음악사), 서울 : 세광출판사, 1976.
- _____. 서우석 · 성의정 공역, *Masterpieces of Music before 1750* (바하까지의 음악사), 서울 : 수문당, 1982.
- White, John D. 김성남 역, *Understanding & Enjoying Music* (음악감상), 서울 : 음악춘추사, 1981.
- Wold, Milo & Cykler, Edmund. 허방자 역, *An Outline History of Music* (서양음악 발달사), 서울 : 삼호출판사, 1990.

2. 국내저서

- 김문자 · 노영해 · 박미경 · 이석원 · 허영한 · 공저. 「들으며 배우는 서양음악사」 I · II, 서울 : 심설당, 1993.
- 김미애 저. 「서양의 교회음악」, 서울 : 삼호출판사, 1991.
- 김승일 편저. 「간추린 서양음악사」, 서울 : 태림출판사, 1990.
- 김진균 저. 「서양음악사」, 서울 : 태림출판사, 1988
- 이성삼 저. 「서양음악사」, 서울 : 정음사, 1982 (2판).
- _____. 「세계명작오페라 해설」, 서울 : 세광음악출판사, 1992.
- 이장직 저. 「음악의 사회사」, 서울 : 전예원, 1986.
- 홍정수 · 조선우 편저, 「음악은이」 1 · 2, 서울 : 세광음악출판사, 1991.

IV. 한/영 대조표

2성 오르가눔 <i>organum duplum</i>	란디니 종지 <i>Landini cadence</i>
3성 오르가눔 <i>organum triplum</i>	레퀴엠(미사) <i>Requiem (mass)</i>
4성 오르가눔 <i>organum quadruplum</i>	로타 <i>rota</i>
6음음계 <i>hexachord</i>	론델루스 <i>rondellus</i>
6음음계 바꾸어 읽기 <i>mutation</i>	롱가 <i>longa</i>
가무트 <i>gamut</i>	롱도 <i>rondeaux</i>
갈리아 성가 <i>Gallican chant</i>	리가투레 <i>ligature(a)</i>
감마 <i>gamma</i>	리듬형 <i>modal rhythm (=rhythmic mode)</i>
거룩하시다 <i>Sanctus</i>	리디아 선법 <i>Lydian mode</i>
골리아드 <i>Goliard</i>	리토르넬로 <i>ritornello</i>
골리아드의 노래 <i>Goliard song(s)</i>	마니피카트 <i>Magnificat</i>
교회선법 <i>church mode</i>	마이스터징거 <i>Meistersinger</i>
귀도의 손 <i>Guidonian Hand</i>	멜리즈마 <i>melisma</i>
그레고리오 성가 <i>Gregorian chant</i>	멜리즈마틱 오르가눔 <i>melismatic organum</i>
기도시간 <i>Canonical Hour</i>	모노코드 <i>monochord</i>
기리에 <i>Kyrie</i>	모두스 <i>modus</i>
끝기도 <i>Compline</i>	모아워음 기법 <i>centonization</i>
낭송음 <i>reciting tone</i>	모자라비아 성가 <i>Mozarabic chant</i>
네우마 <i>neum(a, e)</i>	모테투스 <i>motetus</i>
네우마 기보법 <i>neumatic notation</i>	모테트 <i>motet</i>
넷째선법 <i>tetradus</i>	무우드 <i>mood</i>
노트르담 악파 <i>Notre Dame School</i>	무지카 엔키리아디스 <i>Musica Enchiriadis</i>
노트르담 오르가눔 <i>Notre Dame Organum</i>	무지카 픽타 <i>musica ficta</i>
단성음악 <i>monophony</i>	미니마 <i>minim(a)</i>
단음적 <i>syllabic</i>	미넘 <i>minim(a)</i>
닫힌 종지 <i>clos(e) cadence</i>	미사고유문 <i>Proper (of Mass)</i>
답창시편송 <i>antiphonal psalmody</i>	미사통상문 <i>Ordinary (of Mass)</i>
답창식 <i>antiphonal</i>	믹소리디아 선법 <i>Mixolydian (mode)</i>
대 영광송 <i>Gloria (=greater doxology)</i>	민네리트 <i>Minnelied(er)</i>
대 프롤라치오 <i>major prolation (=prolatio major)</i>	민네징어 <i>Minnesinger</i>
도리아 선법 <i>Dorian (mode)</i>	민스트렐 <i>Minstrel</i>
도미난트 <i>dominant</i>	바르형식 <i>bar form</i>
독서의 기도 <i>Matins</i>	발라드 <i>ballade</i>
독송미사 <i>low Mass</i>	발라타 <i>ballat(t)a</i>
동형리듬 모테트 <i>isorhythmic motet</i>	베르수스 <i>versus</i>
두플렉스 롱가 <i>duplex long(a)</i>	변격선법 <i>plagal mode</i>
дук티아 <i>ductia</i>	병행 오르가눔 <i>parallel organum</i>
둘째 선법 <i>deuterus</i>	복음전노래 <i>Tract(us)</i>
디스칸트 <i>discant(us)</i>	본기도 <i>Collect(a)</i>
딱딱한 6음음계 <i>hard hexachord (=hexachord durum)</i>	봉천기도 <i>Canon</i>
라우다(데) <i>Lauda(e)</i>	

봉헌송 *Offertory(ium)*
 부드러운 6음음계 *hexachord molle*
 (=soft hexachord)
 부속가 *sequence(tiae)*
 분노의 그날이여 *Dies irae*
 불완전 모두스 *imperfect mode*
 (=modus imperfectum)
 불완전 템푸스 *imperfect time*
 (=tempus imperfectum)
 불완전 프롤레이션 *imperfect prolation*
 브레비스 *breve(is)*
 비를레 *virelai*
 비엘르 *vielle*
 비잔틴 성가 *Byzantine chant*
 사도서간 *Epistle*
 사도신경 *Credo*
 삼시경 *Terce (=Tertia)*
 상용 성가집 *Liber Usualis*
 샹송 *chanson*
 샹송 발라데 *chanson de balladée*
 성가 *chant*
 성 마르티알 오르가눔 *St. Martial organum*
 성무일도 *Office Hour (Officium)*
 세미미님 *semiminim*
 세미브레비스 *semibreve(is)*
 셋째선법 *tritus*
 소 영광송 *doxology (minor) (=lesser doxology)*
 소 프롤라치오 *minor prolation*
 (=prolatio minor)
 순수 오르가눔 *organum purum*
 슈톨렌 *stollen*
 스콜라 칸토룸 *Schola Cantorum*
 스콜리아 엔키리아디스 *Scholia Enchiriadis*
 시편 *psalm*
 시편송음 *psalm tone*
 썰터리 *psaltery*
 아르스 안티콰 *Ars Antiqua*
 아침기도 *Laudes*
 악기의 음악 *musica instrumentalis*
 안티포날레 *Antiponale*
 안티폰 *antiphon*

알렐루야 *Alleluia*
 알바 *alba*
 암 브로지오 성가 *Amborsian chant*
 압게장 *abgesang*
 에스탕피 *estampie*
 에올리아 (선법) *Aeolian (mode)*
 열린 종지 *overt cadence*
 영성체송 *Comminio*
 영웅이야기 샹송 *chanson de geste*
 옛 로마성가 *Old Roman chant*
 오르가네또 *organetto*
 오르가눔 *organum*
 오르가눔 성부 *vox organalis*
 오르가니스트룸 *organistrum*
 오브 *aube*
 완전 모두스 *modus perfectum*
 (=perfect mode)
 완전 템푸스 *perfect time (=tempus perfectum)*
 완전 프롤레이션 *perfect prolation*
 우주의 음악 *musica mundana*
 유티루스 *jubilus*
 응답 *respond*
 응답성가 *responsory*
 응답시편송 *responsorial*
 이미 만들어진 노래 *cantus prius factus*
 이오니아 선법 *Ionian mode*
 이중이꿈음 종지 *double leading-tone cadence*
 인간의 음악 *musica humana*
 일시경 *prima(e)*
 입당송 *Introit(us)*
 자연스러운 6음음계 *hexachord naturale (=natural hexachord)*
 자유 오르가눔 *free organum*
 작은소리 악기 *bas instrument*
 장엄미사 *high Mass*
 저녁기도 *Vespers (Vesperae)*
 전례극 *liturgical drama*
 전례음악 *liturgical music*
 정량 기보법 *mensural notation*
 정선율 *cantus firmus*
 정선율 미사 *cantus firmus Mass*

정형시 형식 *formes fixes*
 제2성부 *duplum (=organum duplum)*
 제3성부 *triplum*
 제4성부 *quadruplum*
 종지음 *final(is)*
 주를 찬미하라 *Benedicamus Domino*
 주성부 *vox principalis*
 중글뢰르 *jongleur*
 중세의 네과목 *quadrivium*
 중심음 *dominant*
 찬미가 *hymn*
 찬미하라 *Benedictus*
 천주의 어린양 *Agnus Dei*
 첫째선법 *protus*
 총계송 *Gradual(e)*
 카르미나 부라나 *Carmina Burana*
 카우다 *cauda*
 카치아 *caccia*
 칸조 *canso (=canzo)*
 칸티가 *cantiga*
 칸틸레나 *cantilena*
 콘дук투스 *Conductus*
 콘트라팍툼 *contrafactum(a)*
 콜로르 *color*
 큰소리 악기 *haut instrument*
 클라우술라 *clausula*
 타임 *time*
 탈레아 *talea*
 테너 *tenor*
 테노르 *tenor*
 템푸스 *tempus*

투르바두르 *troubadour*
 투르베르 *trouvere*
 트레첸토 *trecento*
 트로푸스 *trope(us)*
 트리플룸 *triplum*
 파스트렐르 *pastourelle*
 페투루스식의 모테트 *Petronian motet*
 평성가 *cantus planus (=plainchant, plainsong)*
 포부르동 *fauxbourdon*
 풍타 *puncta(um)*
 프랑코 기보법 *Franconian notation*
 프랑코식의 모테트 *Franconian motet*
 프롤라치오 *prolatio*
 프롤레이션 *prolation*
 프리지아 선법 *Phrygian (mode)*
 하프 *harp*
 합창책 *choirbook*
 허디거디 *hurdy-gurdy*
 헤테로포니 *heterophony*
 호케트 *hocket*
 화려한 오르가눔 *florid organum*
 후렴 *refrain*
 히포도리아 선법 *Hypodorian (mode)*
 히포리디아 선법 *Hypolydian (mode)*
 히포믹소리디아 선법
 Hypomixolydian (mode)
 히포에올리아 선법 *Hypoeolian (mode)*
 히포이오니아 선법 *Hypoionian (mode)*
 히포프리지아 선법 *Hypophrygian (mode)*